

THE ROLE OF SIMULTANEOUS INTERPRETATION IN THE SYSTEM OF TRANSLATION TYPES

Eldorbek Okhunov Avazbek o'g'li

1st year Master Student, Uzbekistan State World Languages University

We all know that simultaneous interpretation is the process where the interpreter needs to interpret what the speaker is saying at the same time as they are speaking. There is no delay between the interpretation and what the listeners are receiving. The interpreter can pause for no more than a couple of words behind the speaker. The pause is also only taken just to process the speech and process the interpretation. This type of interpretation is used commonly in the speeches given at the United Nations. Even presidential speeches or any large international conferences often make use of simultaneous interpretation.

Simultaneous interpretation is one of the most demanding professions in the world. Only by being fluent in two languages does not mean that the nuances of correctly interpreting in a stressful environment come easily. There is also no time to consult a dictionary in case if there is an unfamiliar term or expression. The interpreter needs to be completely confident about their speaking skills. Improvisation is, therefore, an essential skill in this profession.

Simultaneous interpretation helps to break down language barriers around the world. No matter which language a delegate communicates in, he or she can easily follow the speaker in real-time now with the help of simultaneous interpretation. Reasons, why simultaneous interpretation plays essential role in translation system, are given below:

- **It provides efficient communication** – simultaneous interpretation offers all delegates an equal opportunity to speak their mind and listen in their own language. This is genuinely called interactive communication where no one gets left behind due to a communication barrier.

- **Communication in all its Entirety** – As the interpretation happens simultaneously in real-time, the advantage is that none of the messages gets lost. It allows all the participants of an event the freedom to choose their words and present their views in the language that they are most comfortable with.

- **A Better Result** – Usually international events require a lot of work in putting everything together. Interpreting facilities at a conference can avoid a disappointing outcome by ensuring the correct communication is put out there to all the participants.

- **It saves time** – simultaneous interpretation saves time in having to translate all the documents of the speeches at a later stage and having them distributed to the participants. Time is of the essence at all international events, mainly if hosted by the United Nations. Real-time interpretation ensures that everyone present at the conference is aware of what is being discussed.

- **Simultaneous interpretation is more accurate** – Consecutive interpretative really depends on what the interpreter remembers by memory and their notes. It is

more of a reproduction of the speech, whereas, simultaneous interpretation is more accurate and better as it is an actual reproduction of the speech as it happens.

Simultaneous interpretation is all about honing and practicing the skill for interpreters. With an increase in international events around the world and the growing prominence of making a mark with your speech at the United Nations, the role of a simultaneous interpreter has come under the spotlight more now than ever before. It is one of the best ways of conveying your message to your audience who speak a foreign language. Be it for businesses or individuals, simultaneous interpretation is now crossing language and communication barriers and ensuring that everything runs smoothly between the parties concerned. An excellent simultaneous interpreter can clinch that deal for you with their superb language skills during the presentation, which otherwise would have been difficult for you to conduct without the proper foreign language. In fact, such is the job of an excellent simultaneous interpreter, which a good interpreter is not even noticed.

REFERENCES:

1. "Consecutive and Simultaneous Interpreting". www.conference-interpreters.ca. Retrieved 20 February 2019.
2. Cyril FLEROV (2013-10-30). "On Comintern and Hush-a-Phone: Early history of simultaneous interpretation equi". aiic.net. Retrieved 20 February 2019.
3. "Simultaneous Interpretation and Translation Equipment 101". www.translationequipmenthq.com. Retrieved 20 February 2019.
4. Benoît KREMER, Klaus ZIEGLER (2017-07-19). "New ISO standards relating to conference interpreting". aiic.net. Retrieved 20 February 2019.
5. <https://www.unitedtranslations.com>. October 16, 2017.